

תפלה

te-fi-lah'
prayer

עמידה

a-mi-dah'
standing

יְיָ , שִׁפְתַי תִּפְתָּח , וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ

Adonai, se-fa-tai' tif-tach', u-fi* ya-gid' te-hi-la-te'-cha.
Adonai, lips my You will open and mouth my will tell glory Your.

*fi (פי) is made up of "peh" (פה) which means "mouth" and the "i" (י) suffix which means "my", and because of the "u" (ו) meaning "and" , the p-sound is softened to an f-sound (פ without the dot/dagesh); therefore the word "fi".

אבות

Avot
Fathers/Ancestors

בָּרוּךְ אַתָּה , יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי

Ba-ruch' A-tah', Adonai E-lo-hei'-nu ve-lo-hei'
blessed (are) You, Adonai G-d our and G-d of

אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ , אֱלֹהֵי אַבְרָהָם ,

a-vo-tei'-nu ve-i-mo-tei'-nu , E-lo-hei' av-ra-ham',
fathers our and mothers our, G-d of Abraham ,

אֱלֹהֵי יִצְחָק , וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב , אֱלֹהֵי שָׂרָה ,

E-lo-hei' yits-chak', ve-lo-hei' ya-a-kov' E-lo-hei' sa-rah',
G-d of Isaac , and G-d of Jacob G-d of Sarah,

אֱלֹהֵי רִבְקָה , אֱלֹהֵי לֵאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל :

E-lo-hei' riv-kah', E-lo-hei' le-ah', ve-lo-hei' ra-chel'
G-d of Rebekah, G-d of Leah, and G-d of Rachel

הָאֵל הַגָּדוֹל , הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא ,

ha-el' ha-ga-dol', ha-gi-bor' ve-ha-no-ra' ,
the G-d the great , the powerful, mighty and the awesome, terrible

אֵל עֲלִיּוֹן . גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים ,

El el-yon'. Go-mel' cha-sa-dim' to-vim',
G-d most high. He rewards merciful, compassionate deeds good ,

וְקוֹנֵה הַכֹּל , וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת

ve-ko-neh' ha-kol' ve-zo-cher' chas-dei' a-vot'
and He creates (the) all and remembers kindnesses of fathers

וְאִמָּהוֹת , וּמְבִיא גְאֻלָּה לְבָנֵי בְנֵיהֶם ,

ve-i-ma-hot' u-me-vi' ge-u-lah' li-ve-nei' ve-nei-hem',
and mothers and He brings redemption to children of children their ,

לְמַעַן שְׁמוֹ , בְּאַהֲבָה . *

le-ma'-an she-mo', be-a-ha-vah'. *
for the sake of name His , with love .

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן . בְּרוּךְ אַתָּה ,

Me'-lech o-zer' u-mo-shi'-a u-ma-gen'. Ba-ruch' A-tah',
King Helper and Savior and Shield . blessed (are) You ,

” , מִגֵּן אֲבֹרָהּם וְעֹזֶרֶת שָׂרָה .

Adonai, Ma-gen' av-ra-ham' ve-ez-rat' sa-rah'.
Adonai, Shield of Abraham and Help of Sarah.

*Insert for Shabbat Shuvah:

זְכֹרֵנוּ לְחַיִּים , מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים

Zoch-re'-nu le-chai-yim', me'-lech cha-fets' ba-chai-yim'
remember us for life , King (Who) delights in (the) life

וְכָתַבְנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים ,

ve-chat-ve'-nu be-se'-fer ha-chai-yim',
and write, inscribe us in book (of) the life ,
(the book of life - see #4 footnote)

לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים .

le-ma-an-cha' E-lo-him' chai-yim'. *
for the sake of You G-d (of) life.

גבורות

Gevurot (ge-vu-rot')

Powers

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם, יי, מְחַיֶּה הַכֹּל

A-tah' gi-bor' le-o-lam', Adonai, me-cha-yeh' ha-kol'
You (are) mighty to eternity, Adonai, enlivening the all

אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים

A-tah', rav le-ho-shi'-a. Me-chal-kel'¹⁷ chai-yim'
(are) You, great to save. You feed life (the living)

בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה הַכֹּל בְּרַחֲמִים רַבִּים.

be-che'-sed, me-chai-yeh' ha-kol' be-ra-cha-mim' ra-bim'.
with lovingkindness, You enliven the all with compassion great.

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר

So-mech' nof-lim', ve-ro-feh' cho-lim', u-ma-tir'
you support (the) falling, and heal (the) sick, and free

אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר.

a-su-rim', u-me-ka-yem' e-mu-na-to' li'-she-nei' a-far'.
imprisoned, and he keeps faith His to sleepers (in) dust.

¹⁷see footnote #17

מִי כְמוֹךָ , בַּעַל גְּבוּרוֹת , וּמִי דּוֹמֶה

Mi cha-mo'-cha , ba'-al ge-vu-rot' , u-mi' do'-meh
who (is) like You, master of powers , and who resembles

לָךְ , מֶלֶךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה

lach, me'-lech me-mit' u-me-cha-yeh'
to you, King of place of death and place of life

וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה . *

u-mats-mi'-ach ye-shu-ah' . *
and (One Who) causes to grow, to spring up salvation?

וְנִאֲמַן אֶתָּה לְהַחְיֹת הַכֹּל .

Ve-ne-e-man' A-tah' le-ha-cha-yot' ha-kol'.
and reliable, faithful (are) You to give life to, enliven (the) all.

בָּרוּךְ אַתָּה , יי , מְחַיֶּה הַכֹּל .

Ba-ruch' A-tah' , Adonai , me-chai-yeh' ha-kol' .
blessed (are) You , Adonai , giving life to, enlivening (the) all .

* On Shabbat Shuvah (the Shabbat between Rosh HaShanah and Yom Kippur)
insert:

מִי כְמוֹךָ , אֲב הַרְחָמִים ,

Mi cha-mo'-cha , av ha-ra-cha-mim'
who (is) like You , Father of the mercies (the Father of mercies)

זֹכֵר יִצְוָרְיוֹ לְחַיִּים בְּרַחֲמִים . ☆

zo-cher' ye-tsu-rav' le-chai-yim' be-ra-cha-mim' . ☆
He remembers creatures His to, for life with compassion

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם
Kedushat HaShem
Sanctification of the Name

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ ,

A-tah' ka-dosh' ve-shim-cha' ka-dosh',
You (are) holy and name Your (is) holy ,

וְקְדוּשֵׁימ בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סֵלָה .

u-ke-do-shim' be-chol' yom ye-ha-le-lu'-cha se'-lah*.
and holy ones in every day will praise You (ancient notation...*)

בָּרוּךְ אַתָּה , יי , הָאֵל הַקָּדוֹשׁ .

Ba-ruch' a-tah', Adonai , ha-el' ha-ka-dosh'.
blessed (are) You Adonai the G-d the holy (the holy G-d) ☆

☆On Shabbat Shuvah end with:

בָּרוּךְ אַתָּה , יי , הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ .

Ba-ruch' A-tah', Adonai , ha-me'-lech ha-ka-dosh'.
blessed (are) You Adonai the King the holy (the holy King) ☆

☆see note 14.

*...probably to raise the voice, and related to סלל, s-l-l, to lift or raise)

Gates of Prayer, p. 134-135

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

Kedushat HaYom
Sanctification of the Day

אַתָּה קְדַשְׁתָּ אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ ,

A-tah' ki-dash'-ta et yom ha-she-vi-i' li-she-me'-cha
You hallowed (d.o.) day the seventh to name Your

תְּכַלִּית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ ,

tach-lit' ma-a-seh' sha-ma'-yim va-a'-rets,
conclusion of work (of) heavens and earth,

וּבֵרַכְתּוֹ מִכָּל הַיָּמִים

u-ve-rach-to' mi-kol' ha-ya-mim'
and blessed it,m. (the seventh day) from all the days

וְקְדַשְׁתּוֹ מִכָּל הַזְּמַנִּים ,

ve-ki-dash-to' mi-kol ha-ze-ma-nim',
and sanctified it,m. from all the appointed times, seasons

וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ ,

ve-chen' ka-tuv' be-to-ra-te'-cha ,
and thus it is written in Torah Your

וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ

Va-ye-chu-lu' ha-sha-ma'-yim ve-ha-a'-rets
and were finished the heavens and the earth

וְכֹל צָבָאָם . וַיְכַל אֱלֹהִים

ve-chol tse-va-am'. Va-ye-chal' E-lo-him'
and all host their. and finished G-d

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה

ba-yom' ha-she-vi-i' me-lach-to' a-she-er' a-sah'
in the day the seventh work His which He did

וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ

va-yish-bot' ba-yom' ha-she-vi-i' mi-kol me-lach-to'
and He rested in the day the seventh from all work His

אֲשֶׁר עָשָׂה . וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי

a-she-er' a-sah'. Va-ye-va'-rech E-lo-him' et yom' ha-she-vi-i'
which He did. and (He) blessed G-d (d.o.) day the seventh

וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ , כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ

va-ye-ka-desh' o-to'. Ki vo sha-vat' mi-kol' me-lach-to'
and He sanctified it,m. for in it He rested from all work His

אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת .

a-she-er' ba-ra' E-lo-him' la-a-sot'.*
which (He) created G-d to function thenceforth.

*la-a-sot' is almost always translated as "to do, to make", but in this case Ibn Ezra and Radak agree that the concept here is that what G-d created was going to continue working, doing, functioning. We see a similar usage of this word in the prayer "Asher Yatzar" regarding our physical bodies.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ , רַצֵּה

E-lo-hei'-nu ve-lo-hei' a-vo-tei'-nu , re-tseh'
G-d our and G-d of fathers/ancestors our , be pleased

בְּמִנוּחֵינוּ . קְדֹשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ ,

vi-me-nu-cha-te'-nu. Kad-she'-nu be-mits-vo-tei'-cha ,
with rest our. sanctify us with commandments Your ,

וְתוֹ חֻלְקָנוּ בְּתוֹרָתֶךָ . שִׁבְעֵנוּ

ve-ten' chel-ke'-nu be-to-ra-te'-cha. Sab-e'-nu
and give share our in Torah Your . satisfy us

מִטּוֹבֶךָ , וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ ,

mi-tu-ve'-cha , ve-sam-che'-nu bi-shu-a-te'-cha ,
with goodness Your, and gladden us with help Your ,

וְטַהַר לִבָּנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאֵמֶת .

ve-ta-her' li-be'-nu le-av-de-cha' be-e-met'.
and purify hearts our to serve You in truth.

וְהִנְחִילָנוּ , יי אֱלֹהֵינוּ , בְּאַהֲבָה

Ve-han-chi-le'-nu , Adonai E-lo-hei'-nu , be-a-ha-vah'
and bestow on us , Adonai G-d our , with love

וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קֹדֶשׁ ,

u-ve-ra-tson' sha-bat' kod-she'-cha ,
and with willingness Sabbath holy Your ,

וַיָּנוּחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי שְׁמֶךָ .

ve-ya-nu'-chu yah yis-ra-el' me-ka-de-shei' she-me'-cha.
and will rest in it,f. Israel sanctifiers of name Your .

בָּרוּךְ אַתָּה , יי , מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת .

Ba-ruch' A-tah', Adonai , me-ka-desh' ha-sha-bat'.
blessed (are) You , Adonai , You sanctify the Sabbath.

עבודה

Avodah

Service, Worship, Work

רִצֵּה , יי אֱלֹהֵינוּ , בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל ,

Re-tseh', Adonai E-lo-hei'-nu , be-am-cha' yis-ra-el',
be pleased, Adonai G-d our with people Your Israel

וּתְפַלְּתֵם בְּאַהֲבָה תְּקַבֵּל ,

u-te-fi-la-tam' be-a-ha-vah' te-ka-bel',
and prayer their with love You will receive, accept

וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ .

u-te-hi' le-ra-tson' ta-mid' a-vo-dat' yis-ra-el' a-me'-cha.
and will be for favor always worship of Israel people Your.

אֵל קָרוֹב לְכֹל קוֹרְאָיו ,

El ka-rov' le-chol kor-av',
G-d (Who is) near to all (ones who) call out to Him

פְּנֵה אֵל עַבְדֶּיךָ וְחַנּוּנוֹ .

pe-neh' el a-va-dei'-cha ve-cha-ne'-nu
turn toward worshippers, servants Your and grace us;

שְׂפוֹךְ רוּחְךָ עָלֵינוּ ,

she-foch' ru-cha-cha' a-lei'-nu ,
pour out spirit Your upon us ,

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן

ve-te-che-zei'-nah ei-nei'-nu be-shuv-cha' le-tsi-on'
and will see, behold (f., pl.) eyes our on return Your to Zion

בְּרַחֲמִים . בְּרוּךְ אַתָּה , יי ,

be-ra-cha-mim'. Ba-ruch' A-tah', Adonai,
with compassion. blessed (are) You , Adonai,

הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן .

ha-ma-cha-zir' she-chi-na-to' le-tzi-on'.
the (one who) returns Divine Presence His to Zion .

ראש חֹדֶשׁ חֹל הַמּוֹעֵד

on Rosh Cho'-desh Chol Ha- Mo-ed'
head of month an ordinary day (of) the Festivals

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ , יַעֲלֶה

E-lo-hei'-nu ve-lo-hei' a-vo-tei'-nu , ya-a-leh'
G-d our and God of fathers,ancestors our , (memory*) will ascend

וַיָּבֵא וַיִּזְכֹּר זְכוֹרֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן

ve-ya-vo' ve-yi-za-cher' zich-ro-ne'-nu ve-zich-ron'
and will come and will be reminded memory our and memory of

כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ ,

kol am-cha' beit yis-ra-el' le-fa-nei'-cha ,
all people Your house of Israel to Face, Presence Your ,

לְטוֹבָה לְחַן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים ,

le-to-vah' le-chen' le-che'-sed u-le-ra-cha-mim',
for goodness for grace,favor for lovingkindness and for compassion, mercy

לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם . . .

le-chai-yim' u-le-sha-lom' be-yom' ...
for life and for peace on day...

*subject of the sentence from the following line: our memory and the memory of all your people

ראש החודש הזה .

rosh ha-cho'-desh ha-zeh'.
head of the month (the) this.
(the head of month)⁴

חג המצות הזה .

chag ha-ma-tsof' ha-zeh'.
festival of the unleavened breads (the) this.
(the festival of unleavened breads)

חג הסוכות הזה .

chag ha-su-kot' ha-zeh'.
festival of the booths (the) this.
(the festival of booths)

זכרנו , יי אלהינו , בו לטובה . אמן .

Zoch-re'-nu, Adonai E-lo-hei'-nu, bo le-to-vah'. A-men'.
remember us , Adonai G-d our, in it for good. Amen *.

ופקדנו בו לברכה . אמן .

u-fok-de'-nu vo li-ve-ra-chah'. A-men'
and appoint us in it for blessing. Amen

והושיענו בו לחיים . אמן .

ve-ho-shi-e'-nu vo le-chai-yim'. A-men'.
and save us in it,*m*. for life. Amen

* from the same root as faith, steadfast - אמן

⁴see footnote #4.

הודאה

Hodaah (ho-da-ah')

Thanksgiving

מוֹדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ , שְׂאֵתָהּ הוּא

Mo-dim' gratefully acknowledge a-nach'-nu we lach , to You, sha-a-tah' that You (are) Hu He

יֵי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם

Adonai Adonai E-lo-hei'-nu G-d our ve-lo-hei' and G-d of a-vo-tei'-nu fathers/ancestors our le-o-lam' for eternity

וְעַד . צוּר תַּיִינוּ , מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ ,

va-ed'. and forever. Tzur Rock of chai-ye'-nu , life our, Ma-gen' Shield of yish-e'-nu , salvation our,

אַתָּה הוּא לְדוֹר וְדוֹר .

A-tah' You (are) Hu He le-dor' to, for generation va-dor'. and generation.

נוֹדָה לָךְ וְנִסְפֵּר תְּהִלָּתְךָ ,

No-deh'^s we will thank le-cha' to You u-ne-sa-per'^s and we will tell te-hi-la-te'-cha, praise, glory Your,

^snote that when the verb is in the "we" future tense, the word almost always begins with "n" (נ). many verbs in the passive tense also begin with "n".

עַל תַּיִנוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ ,

al chai-yei'-nu ha-me-su-rim' be-ya-de'-cha ,
about lives our the (ones) delivered with hand Your ,

וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ ,

ve-al' nish-mo-tei'-nu ha-pe-ku-dot' lach,
and about souls our the (ones) entrusted to You,

וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ ,

ve-al' ni-sei'-cha she-be-chol' yom i-ma'-nu ,
and about miracles Your that in each day (are) with us ,

וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ

ve-al' nif-le-o-tei'-cha ve-to-vo-tei'-cha
and about wonders Your and goodnesses Your

שֶׁבְּכָל עֵת , עֶרֶב וּבֹקֶר

she-be-chol et' , e'-rev va-vo'-ker
that (are) in every time, season evening and morning

וְצַהֲרָיִם . הַטּוֹב , כִּי לֹא כָלוּ

ve-tso-ho-ra'-yim. Ha-tov': ki lo cha-lu'
and noon. the good: for not ended, finished (are)

רַחֲמֶיךָ , וְהַמְּרַחֵם : כִּי לֹא תָמוּ

ra-cha-mei'-cha, ve-ha-me-ra-chem': ki lo ta'-mu
mercies Your and the compassionate : for not finished *Gates of Prayer, p.138*

חַסְדֵיךָ , מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ .

cha-sa-dei'-cha , me-o-lam' ki-vi'-nu lach.
(are) kindnesses Your, from eternity we hoped for You .

וְעַל כֵּלָם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמַם

Ve-al' ku-lam' yit-ba-rach' ve-yit-ro-mam'
and because of all of them will be blessed and will be exalted

שְׁמֶךָ , מִלְכָּנוּ , תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד .

shim-cha', mal-ke'-nu , ta-mid' le-o-lam' va-ed'.
name Your , King our , continuously to eternity and forever.
always,
constantly

On Shabbat Shuvah, insert:

וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ .

U-che-tov' le-chai-yim' to-vim' kol be-nei' ve-ri-tei'-cha.
and write (imp.) for life good all children of covenant Your

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ עֹלָה ,

Ve-chol' ha-chai-yim' yo-du'-cha se'-lah ,
and all the living will thank You selah (notation for chanting)

וַיְהַלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאֵמֶת , הָאֵל

vi-ha-le-lu' et shim-cha' be-e-met', ha-el'
and they will praise (d.o.) name Your in truth , the G-d

יְשׁוּעָתֵנוּ וְעִזְרָתֵנוּ . סֵלָה .

ye-shu-a-te'-nu
help, salvation our

ve-ez-ra-te'-nu
and help, assistance our

se'-lah.
selah

בְּרוּךְ אַתָּה , יי , הַטוֹב שְׁמֶךָ

Ba-ruch' a-tah', Adonai, ha-tov' shim-cha'
blessed (are) You, Adonai, the good (is) name Your

וְלָךְ נִאֶה לְהוֹדוֹת .

u-le-cha' na-eh' le-ho-dot'.
and to You it is befitting to give thanks.

עַל הַנְּסִים

On Chanukah

Al HaNisim
About the Miracles

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקוֹן , וְעַל

Al ha-ni-sim' ve-al ha-pur-kan', ve-al'
about the miracles and about the deliverance , and about

הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמְּלַחְמוֹת

ha-ge-vu-rot' ve-al' ha-te-shu-ot' ve-al' ha-mil-cha-mot'
the heroism and about the victories and about the battles

שְׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם

she-a-si'-ta la-a-vo-tei'-nu ba-ya-mim' ha-hem'
which you did for fathers, our in the days those (the + they)
ancestors

בְּזִמַּן הַזֶּה .

ba-ze-man' ha-zeh'.
in the appointed time, season (the) this

בְּיָמַי מִתְּיָהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל

Bi-ymei' ma-tit-ya'-hu ben yo-cha-nan' ko-hen' ga-dol'
in days of Mattathias son of Jochanan priest great (high priest)

חֲשֹׁמוֹנֵי וּבְנֵיו , כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן

chash-mo-nai' u-va-nav', ke-she-am-dah' mal-chut' ya-van'
Hasmonean and sons his, when stood kingdom of Greeks

הִרְשָׁעָה עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל

har-sha-ah' al am-cha' yis-ra-el'
the wicked, evil, cruel against people Your Israel

לְהַשְׁכִּיחַם , תּוֹרָתְךָ , וּלְהַעֲבִירָם

le-hash-ki-cham' to-ra-te'-cha , u-le-ha-a-vi-ram'
to cause to forget them Torah Your, and to cause to pass them
(cause them to forget) (cause them to pass)

מִחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ .

me-chu-kei' re-tso-ne'-cha.
from laws of will Your.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ

Ve-a-tah' be-ra-cha-mei'-cha ha-ra-bim' a-ma'-de-ta
but You in compassion Your the great stood

לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם . רַבַּת אֶת רִיבָם ,

la-hem' be-et' tsa-ra-tam'. Rav'-ta et ri-vam',
for, by them in time (of) trouble their. You strove (d.o.) striving their

דִּנְתָּ אֶת דֵּינָם , נִקַּמְתָּ אֶת נִקְמָתָם .

dan'-ta et di-nam', na-kam'-ta et nik-ma-tam'.
You judged (d.o.) judgment their, You took vengeance on (d.o.) vengeance their

מִסָּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים ,

ma-sar'-ta gi-bo-rim' be-yad' cha-la-shim',
you delivered strong ones with hand of weak ones ,

וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים ,

ve-ra-bim' be-yad' me-a-tim',
and many with hand of few,

וְטִמְאִים בְּיַד טְהוֹרִים , וְרָשָׁעִים

u-te-me-im' be-yad' te-ho-rim', u-re-sha-im'
and spiritually impure with hand of spiritually pure and wicked ones

בְּיַד צְדִיקִים , וְזֵדִים בְּיַד

be-yad' tsa-di-kim', ve-ze-dim' be-yad'
with hand of just ones, and insolent ones with hand of

עוֹסְקֵי תוֹרַתְךָ .

os-kei' to-ra-te'-cha .
(ones who) busy themselves with Torah Your.

וְלָךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ

U-le-cha' a-si'-ta shem ga-dol' ve-ka-dosh'
and for You(rself) You made a name great and holy

בְּעוֹלָמְךָ , וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ

be-o-la-me'-cha u-le-am-cha' yis-ra-el' a-si'-ta
in world Your, and for people Your Israel You did, made

תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקוֹן כְּהַיּוֹם הַזֶּה .

te-shu-ah' ge-do-lah' u-fur-kan' ke-ha-yom' ha-zeh'.
victory, great and deliverance, like* the day (the) this.
deliverance redemption

*the prefix "ke" (כֵּ-) means: as, like, or the likeness of ; it seems to refer to the anniversary of the event, or, perhaps, as He does for us even now.

וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ לְדַבֵּר בְּיָתֶיךָ ,

Ve-a-char' ken ba'-u va-nei'-cha li-de-vir' ^s bei-te'-cha
and after thus came children Your to "devir" (of) house Your
(afterwards) (Temple)

וּפְנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ ,

u-fi-nu' et hei-cha-le'-cha ,
and they cleared out (d.o.) Temple Your,

וּטְהָרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ

ve-ti-ha-ru' et mik-da-she'-cha ve-hid-li'-ku
and they cleansed, (d.o.) holy place Your and they kindled
purified

נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קֹדֶשְׁךָ , וְקָבְעוּ

ne-rot' be-chats-rot' kod-she'-cha , ve-kav-u'
lamps , in courts, enclosures holy Your , and they established
candles (drove in, inserted)

שְׁמוֹנַת יְמֵי תְּנַכַּה אֵלָיו , לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל

shmo-nat' ye-mei' cha-nu-kah' e'-lu, le-ho-dot' u-le-ha-lel'
eight (of) days of dedication these, to thank and to praise

לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל .

le-shim-cha' ha-ga-dol'.
to name Your the great.

^sde-vir' (דְּבִיר) : the innermost room of the Temple, the Holy of Holies, where the Ark of the Covenant was kept.

ברכת שלום

Birkat (bir-kat') Shalom

Blessing of Peace

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים

Sha-lom' rav al yis-ra-el' am-cha' ta-sim'
peace great upon Israel people Your You will place,lay, put

לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן

le-o'-lam', ki A-tah' Hu Me'-lech A-don'
for eternity, for You (are) He King Possessor, Master

לְכֹל הַשְּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ

le-chol' ha-sha-lom'. Ve-tov' be-ei-nei'-cha le-va-rech'
of all the peace. and good in eyes Your to bless

אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכֹל עֵת

et am-cha' yis-ra-el' be-chol' et
(d.o.) people Your Israel in each, every time, season

וּבְכֹל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ. ☆

u-ve-chol' sha-ah' bi-shlo-me'-cha.
and in every hour with peace Your.

☆ On Shabbat Shuvah end with blessing on next page, beginning with ☆:

בְּרוּךְ אַתָּה , יי , הַמְבָרֵךְ .

Ba-ruch' a-tah', Adonai , ha-me-va-rech'
blessed (are) You , Adonai , the (one who) blesses

אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם .

et a-mo' yis-ra-el' ba-sha-lom'.
(d.o.) people His Israel with the peace.

☆ On Shabbat Shuvah conclude :

בְּסֵפֶר חַיִּים וּבְרָכָה נִכְתָּב

Be-se'-fer chai-yim' u-ve-ra-chah' ni-ka-tev'
in book (of) life and blessing we will be written

לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם .

le-chai-yim' to-vim' u-le-sha-lom' .
for life good and for peace .

בְּרוּךְ אַתָּה , יי , עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם .

Ba-ruch' A-tah' , Adonai , o-seh' ha-sha-lom'.
blessed (are) You , Adonai , You make the peace.

אלהי נצור

Silent Prayer

Elohai Netsor

אֱלֹהֵי , נִצֹר לְשׁוֹנִי מִרָע ,

E-lo-hai', ne-tsor' le-sho-ni' me-ra',
G-d my, keep, guard(imp.) tongue my from evil ,

וּשְׁפַתִּי מִדְבַר מְרֻמָּה ,

u-se-fa-tai' mi-da-ber' mi-re-mah',
and lips my from speaking deceit,

וְלִמְקַלְלִי נִפְשֵׁי תְדוּם ,

ve-lim-ka-le-lai' naf-shi' ti-dom',
and at cursing, derision my soul my (she) will be silent,

וְנִפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכֹל תִּהְיֶה .

ve-naf-shi' ke-a-far' la-kol' ti-he-yeh'.
and soul my like dust to (the) all (she) will be

תַּח : לְבִי בְּתוֹרַתְךָ ,

Pe-tach' li-bi' be-to-ra-te'-cha ,
open (command form) heart my with Torah Your

וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נִפְשֵׁי .

uy-mits-vo-tei'-cha ti-re-dof' naf-shi'.
and in commandments Your will pursue soul my.

וְכֹל הַחֹשְׁבִים עָלַי רָעָה ,

ve-chol' ha-chosh-vim' a-lai' ra-ah',
and all the (ones who) think against me evil

מְהֵרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקָלְקַל מִחֲשַׁבְתָּם .

me-he-rah' ha-fer' a-tsa-tam' ve-kal-kel' ma-cha-shav-tam'.
quickly break, nullify plan their and spoil thinking their.

The preceding was written by Mar the son of Ravina in the
4th Century C.E. (Bibliography, 12.)

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמִי , עֲשֵׂה לְמַעַן

A-seh' le-ma'-an she-me'-cha, a-seh' le-ma'-an
act for the sake of name Your , act for the sake of

יְמִינְךָ , עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשַׁתְּךָ ,

ye-mi-ne'-cha , a-seh' le-ma'-an ke-du-sha-te'-cha ,
right hand Your, act for the sake of holiness Your ,

עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ .

a-seh' le-ma'-an to-ra-te'-cha.
act for the sake of Torah Your.

לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדֵיךָ ,

Le-ma'-an ye-chal-tsun' ye-di-dei'-cha ,
in order that (He) will deliver, rescue loved ones, friends your ,

הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי .

ho-shi'-ah ye-min-cha' va-a-ne'-ni .
saves, rescues right (hand) Your and answers me.

יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי

Yi-he-yu' le-ra-tson' im-rei' fi
will be for favor sayings of mouth my

וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ ,

ve-he-ge-yon' li-bi' le-fa-nei'-cha ,
and meditation of heart my to Face, Presence Your ,

” , צוּרִי וְגוֹאֲלִי .

Adonai, tzu-ri' ve-go-a-li' .
Adonai, Rock my and Redeemer my

or

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו , הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם

O-seh' sha-lom' bim-ro-mav', Hu ya-a-seh' sha-lom'
He makes peace in heavens His, He will make peace

עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל , וְאָמְרוּ : אֲמֵן .

a-lei'-nu ve-al' kol yis-ra-el', ve-im-ru': A-men'.
upon us and upon all Israel, and say*: Amen.

*command form, plural